

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO ZAŠTITE OKOLIŠA I ENERGETIKE

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA TEKSTA I DODATAKA OSIM III. I VII. PROTOKOLA O TEŠKIM METALIMA IZ 1998. GODINE UZ KONVENCIJU O DALEKOSEŽNOM PREKOGRANIČNOM ONEČIŠĆENJU ZRAKA IZ 1979. GODINE, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA TEKSTA I
DODATAKA OSIM III. I VII. PROTOKOLA O TEŠKIM METALIMA IZ 1998.
GODINE UZ KONVENCIJU O DALEKOSEŽNOM PREKOGRANIČNOM
ONEČIŠĆENJU ZRAKA IZ 1979. GODINE**

I. USTAVNA OSNOVA DONOŠENJA ZAKONA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Izmjena i dopuna teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola o teškim metalima iz 1998. godine uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine, sadržana je u članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

**II. OCJENA STANJA I OSNOVNA PITANJA KOJA SE TREBAJU UREDITI
ZAKONOM TE POSLJEDICE KOJE ĆE DONOŠENJEM ZAKONA PROISTEĆI**

Konvencija o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine od 13. studenog 1979. sastavljena je u Ženevi (u daljnjem tekstu: LRTAP Konvencija) pod pokroviteljstvom Gospodarske komisije Ujedinjenih naroda za Europu (u daljnjem tekstu: UNECE), a koje je Republika Hrvatska stranka na temelju notifikacije o sukcesiji („Narodne novine – Međunarodni ugovori“, broj 12/93), glavni je međunarodni pravni okvir za suradnju i mjere u svrhu ograničavanja, postupnog smanjivanja i sprječavanja onečišćenja zraka i njegovih štetnih učinaka na zdravlje ljudi i okoliš na području UNECE regije, s posebnim naglaskom na dalekosežno prekogranično onečišćenje zraka.

Uz LRTAP Konvenciju sklopljeno je osam Protokola, a Republika Hrvatska stranka je njih sedam, uključujući i Protokola o teškim metalima, sastavljenog u Aarhusu, 24. lipnja 1998. („Narodne novine – Međunarodni ugovori“, broj 5/07) (u daljnjem tekstu: „Protokol“). Cilj Protokola je smanjenje i nadzor emisija u zrak olova (Pb), kadmija (Cd) i žive (Hg) kao štetnih teških metala koji su podložni dalekosežnom atmosferskom prijenosu, zbog dodatne zaštite ljudskog zdravlja i okoliša. U tom pogledu, Protokolom se od stranaka zahtijeva da smanje svoje ukupne godišnje emisije olova, kadmija i žive na razine emisije iz 1990. godine (ili druge godine između 1985. i 1995. godine). Protokolom se od stranaka zahtijeva primjena najboljih raspoloživih tehnika (dalje u tekstu: NRT-ova) za određene kategorije izvora emisija i utvrđuju granične vrijednosti emisija koje se primjenjuju na određene velike stacionarne izvore, uključujući velika postrojenja za izgaranje/loženje i postrojenja za spaljivanje otpada.

Stranke moraju izrađivati i održavati proračune/inventare emisija za olovo, kadmij i živu, postupno ukinuti benzin koji sadrži olovo i smanjiti koncentraciju žive u alkalnim baterijama. Stranke se također potiču na provedbu mjera gospodarenja proizvodima za druge proizvode koji sadržavaju živu, uključujući mjerne uređaje.

U skladu s člankom 10. stavkom 3. Protokola, stranke su preispitale dostatnost i djelotvornost definiranih obveza iz Protokola s ciljem dodatnog smanjivanja onečišćenja zraka i zaštite zdravlja. 2009. godine, odnosno 2010. godine pristupilo se reviziji teksta Protokola i njegovih Dodataka. Cilj revizije bio je olakšati zemljama koje nisu stranke Protokola pristupanje izmijenjenom Protokolu i učiniti Protokol prilagodljivijim budućem razvoju NRT-ova.

Kako bi se dodatno smanjilo onečišćenje zraka i štetni učinci na zdravlje ljudi, na redovnoj 31. sjednici Izvršnog tijela LRTAP Konvencije u Ženevi usvojena je Odluka 2012/5 o

Izmjenama i dopunama teksta i Dodataka osim Dodataka III. i VII. Protokola (u daljnjem tekstu: „Izmjene i dopune Protokola“).

Člankom 13. točkom 3. propisano je da će se Izmjene i dopune Protokola i njegovih Dodataka I., II., IV., V. i VI. usvojiti konsenzusom stranaka prisutnih na zasjedanju Izvršnoga tijela, a za stranke koje su ih usvojile stupit će na snagu devedesetoga dana nakon što će dvije trećine stranaka položiti kod depozitara svoje isprave o prihvatu navedenih Izmjena i dopuna Protokola. Izmjene i dopune Protokola će za bilo koju drugu stranku stupiti na snagu devedesetoga dana nakon što stranka položi kod depozitara svoju ispravu o prihvatu navedenih Izmjena i dopuna Protokola.

Na dan 10. listopada 2017. godine Protokol broji 34 stranke.

Europska unija također je stranka LRTAP Konvencije te Protokola. Vijeće Europske unije usvojilo je Odluku Vijeća (EU) 2016/768 od 21. travnja 2016. o prihvatu izmjena i dopuna Protokola o teškim metalima iz 1998. uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine (SL L 127/8, 18.5.2016.) vezano uz predmetnu Odluku 2012/5 usvojenu od strane Izvršnog tijela LRTAP Konvencije.

Na dan 10. listopada 2017. godine ukupno deset stranaka Protokola prihvatilo je usvojene Izmjene i dopune Protokola (Europska unija, Danska, Luxemburg, Nizozemska, Švedska, Finska, Litva, Njemačka, Slovačka i Sjedinjene Američke Države). Izmjene i dopune Protokola još nisu stupile na snagu.

Mjerodavno nacionalno zakonodavstvo Republike Hrvatske koje je na snazi već je usklađeno s Izmjenama i dopunama Protokola čime su ostvarene pretpostavke za ispunjavanje obveza koje će proizaći iz predloženog Prijedloga Zakona čime će se doprinijeti krajnjem cilju, smanjivanja teških metala u atmosferi, a poradi zaštite zdravlja ljudi i okoliša kako u Republici Hrvatskoj tako i državama u regiji te omogućiti brže stupanje na snagu izmjena i dopuna Protokola.

Ovim Zakonom potvrđuju se usvojene Izmjene i dopune Protokola kako bi njihove odredbe, u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske. Protokol sadrži pravno obvezujuće obveze smanjenja emisija teških metala u zrak. Izmjenama i dopunama Protokola utvrđuju se posebno strože granične vrijednosti emisija za čestice iz određenih velikih stacionarnih izvora, kao i fleksibilna prijelazna rješenja koja će koristiti strankama koje budu pristupile Protokolu, u razdoblju od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2019. godine.

III. OCJENA I IZVORI POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.

IV. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u odredbi članka 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, br. 81/13, 113/16 i 69/17) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj Prijedlog zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA
TEKSTA I DODATAKA OSIM III. I VII. PROTOKOLA O TEŠKIM METALIMA
IZ 1998. GODINE UZ KONVENCIJU O DALEKOSEŽNOM PREKOGRANIČNOM
ONEČIŠĆENJU ZRAKA IZ 1979. GODINE**

Članak 1.

Potvrđuju se Izmjene i dopune teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola o teškim metalima iz 1998. godine uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine (u daljnjem tekstu: Tekst Izmjena i dopuna teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola), usvojene u Ženevi 18. prosinca 2009. godine Odlukom 2012/5 na 31. sjednici Izvršnog tijela Konvencije o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine, u izvorniku na engleskom, francuskom i ruskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Izmjena i dopuna teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

Članak 1.

Izmjena i dopuna

Stranke Protokola o teškim metalima iz 1998. godine, koje su se sastale na trideset i prvoj sjednici Izvršnog tijela,

odlučile su izmijeniti Protokol o teškim metalima iz 1998. godine uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka kako je navedeno u dodatku u ovoj Odluci.

Članak 2.

Odnos prema Protokolu

Ni jedna država ni regionalna organizacija ekonomske integracije ne smije položiti ispravu o prihvatanju ove izmjene i dopune ako prethodno ili istovremeno nije položila ispravu o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju Protokola o teškim metalima ili o pristupanju Protokolu.

Članak 3.

Stupanje na snagu

U skladu s člankom 13. stavkom 3. Protokola, ova Izmjena i dopuna stupa na snagu devedesetoga dana nakon dana na koji su dvije trećine stranaka Protokola položile kod depozitara svoje isprave o prihvatanju navedene izmjene.

Dodatak

Izmjene i dopune Protokola o teškim metalima iz 1998.

(a) Članak 1.

1. U stavku 10. riječi „i. ovog Protokola; ili ii. izmjene i dopune Dodatka I. ili II., kada stacionarni izvor podliježe odredbama ovoga Protokola samo na temelju te izmjene i dopune.” zamjenjuju se riječima „za stranke ovog Protokola. Stranka može odlučiti da svaki stacionarni izvor koji je u trenutku stupanja na snagu Protokola za tu stranku već odobrilo odgovarajuće nadležno nacionalno tijelo ne tretira kao novi stacionarni izvor, pod uvjetom da je izgradnja ili značajna izmjena započela unutar pet godina od tog datuma.”.

2. Iza stavka 11. dodaje se novi stavak 12.:

„12. Pojmovi „ovaj Protokol”, „Protokol” i „postojeći Protokol” znače Protokol o teškim metalima iz 1998., u onom obliku kako je on povremeno mijenjan.”.

(b) Članak 3.

3. U stavku 2. riječ „Svaka” zamjenjuje se riječima „Podložno stavcima 2.a i 2.b, svaka”.

4. U stavku 2. točki (a) riječi „za koje su najbolje raspoložive tehnike navedene u Dodatku III.” zamjenjuju se riječima „za koje su smjernicama koje su stranke donijele na sjednici izvršnog tijela utvrđene najbolje raspoložive tehnike”.

5. U stavku 2. točki (c) riječi „za koje su najbolje raspoložive tehnike navedene u Dodatku III.” zamjenjuju se riječima „za koju su smjernicama koje su stranke donijele na sjednici izvršnog tijela utvrđene najbolje raspoložive tehnike.”.

6. Iza stavka 2. umeću se novi stavci 2.a i 2.b:

„2.a Stranka koja je bila stranka ovog Protokola prije stupanja na snagu izmjene i dopune kojom se uvode nove kategorije izvora može primijeniti granične vrijednosti primjenjive na „postojeći stacionarni izvor” na svaki izvor u toj novoj kategoriji čija je izgradnja ili značajna izmjena započela prije isteka dvije godine od datuma stupanja na snagu te izmjene i dopune za tu stranku, osim ako i sve dok taj izvor kasnije bude podvrgnut značajnoj izmjeni.

2.b Stranka koja je bila stranka ovog Protokola prije stupanja na snagu izmjene i dopune kojom se uvode nove granične vrijednosti primjenjive za „novi stacionarni izvor” može nastaviti primjenjivati prethodno primjenjive granične vrijednosti za svaki izvor čija je izgradnja ili značajna izmjena započela prije isteka dvije godine od datuma stupanja na snagu te izmjene i dopune za tu stranku, osim ako i sve dok taj izvor kasnije bude podvrgnut značajnoj izmjeni.”.

7. U stavku 5.:

(a) riječi „za one stranke koje se nalaze unutar zemljopisnog obuhvata EMEP-a služeći se najmanje metodologijama koje je odredilo Upravljačko tijelo EMEP-a, a za one stranke koje se nalaze izvan zemljopisnog obuhvata EMEP-a, vodeći se metodologijama razrađenima u okviru radnog plana Izvršnog tijela” brišu se.”.

(b) iza prve rečenice dodaje se sljedeći tekst:

„Stranke koje se nalaze unutar zemljopisnog obuhvata EMEP-a koriste metodologije utvrđene u smjernicama koje je pripremio Upravljačko tijelo EMEP-a i koje su stranke donijele na sjednici izvršnog tijela. Stranke koje se nalaze na područjima izvan zemljopisnog obuhvata EMEP-a kao smjernice koriste metodologije razvijene putem plana rada Izvršnog tijela.”.

8. Na kraju članka 3. dodaje se novi stavak 8.:

„8. Svaka bi stranka trebala aktivno sudjelovati u programima o učincima onečišćenja zraka na ljudsko zdravlje i okoliš te programima o atmosferskom praćenju i modeliranju koji se provode u okviru Konvencije.”.

(c) Članak 3.a

9. Dodaje se novi članak 3.a:

„Članak 3.a Fleksibilni prijelazni aranžmani

1. Neovisno o članku 3. stavku 2. točkama (c) i (d), stranka Konvencije koja postane stranka ovog Protokola u razdoblju od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2019. može primijeniti fleksibilne prijelazne aranžmane za provedbu najboljih raspoloživih tehnika i graničnih vrijednosti na postojeće stacionarne izvore u određenim kategorijama stacionarnih izvora pod uvjetima utvrđenima u ovom članku.

2. Svaka stranka koja odluči primijeniti fleksibilne prijelazne aranžmane na temelju ovog članka u svojoj ispravi o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju ovog Protokola ili ispravi o pristupu ovom Protokolu navodi sljedeće:

(a) određene kategorije stacionarnih izvora navedene u Dodatku II. na koje je stranka odlučila primijeniti fleksibilne prijelazne aranžmane, ali se smiju navesti najviše četiri takve kategorije;

(b) stacionarne izvore čija je izgradnja ili značajna izmjena započela prije 1990. ili druge godine u razdoblju od 1985. do uključivo 1995., koje je stranka navela

prilikom ratifikacije, prihvata, odobrenja ili pristupa, na koje se smiju primijeniti fleksibilni prijelazni aranžmani kako je utvrđeno u stavku 5.; i

(c) plan provedbe sukladan stavcima 3. i 4. koji sadrži raspored za potpunu provedbu dotičnih odredaba.

3. Stranka primjenjuje najbolje raspoložive tehnike barem na postojeće stacionarne izvore u kategorijama 1., 2., 5. i 7. iz Dodatka II. najkasnije osam godina nakon stupanja na snagu ovog Protokola za stranku ili do 31. prosinca 2022., ovisno o tome što je ranije, osim kako je predviđeno u stavku 5.

4. Stranka ni u kojem slučaju ne može odgoditi primjenu najboljih raspoloživih tehnika ili graničnih vrijednosti za bilo koje postojeće izvore nakon 31. prosinca 2030.

5. U pogledu svakog od izvora navedenih u skladu sa stavkom 2. točkom (b), stranka može odlučiti, najkasnije osam godina nakon stupanja na snagu ovog Protokola za stranku ili do 31. prosinca 2022., ovisno o tome što je ranije, da će taj (ti) izvor(i) biti zatvoren(i). Popis tih izvora navodi se kao dio sljedećeg izvješća stranke u skladu sa stavkom 6. Zahtjevi za primjenu najboljih raspoloživih tehnika i graničnih vrijednosti neće se primjenjivati na te izvore, pod uvjetom da oni budu zatvoreni najkasnije do 31. prosinca 2030. Za sve takve izvore koji ne budu zatvoreni do tog datuma stranka mora nakon toga primijeniti najbolje raspoložive tehnike i granične vrijednosti primjenjive na nove izvore u primjenjivoj kategoriji izvora.

6. Stranka koja odluči primijeniti fleksibilne prijelazne aranžmane na temelju ovog članka dostavlja izvršnom tajniku Komisije trogodišnja izvješća o svojem napretku u provedbi najboljih raspoloživih tehnika i graničnih vrijednosti na stacionarne izvore u kategorijama stacionarnih izvora utvrđenima na temelju ovog članka. Izvršni tajnik Komisije stavlja navedena trogodišnja izvješća na raspolaganje izvršnom tijelu.”.

(d) Članak 7.

10. U stavku 1. točki (a):

(a) točka sa zarezom na kraju stavka „;” zamjenjuje se točkom i riječima „. Osim toga, ako:”;

i

(b) Umeću se novi podstavci (i.) i (ii.):

„(i.) stranka primjenjuje različite strategije smanjenja emisija u skladu s člankom 3. stavkom 2. točkama (b), (c) ili (d), ona dokumentira primijenjene strategije i svoje pridržavanje zahtjeva iz tih stavaka;

(ii.) stranka procijeni da primjena određenih graničnih vrijednosti, kako je navedeno u skladu s člankom 3. stavkom 2. točkom (d), nije tehnički izvediva ili ekonomski isplativa, ona izvješćuje o tome i navodi obrazloženje;”.

11. Stavak 1. točka (b) zamjenjuje se sljedećim:

“(b) svaka stranka koja se nalazi unutar zemljopisnog obuhvata EMEP-a putem izvršnog tajnika Komisije dostavlja EMEP-u informacije o razinama emisija teških metala navedenih u Dodatku I., koristeći se pritom metodologijama utvrđenima u smjernicama koje je pripremila Upravljačko tijelo EMEP-a i koje su stranke donijele na sjednici izvršnog tijela. Stranke koje se nalaze na područjima izvan zemljopisnog obuhvata EMEP-a dostavljaju dostupne informacije o razinama emisija teških metala

navedenih u Dodatku I. Svaka stranka dostavlja i informacije o razinama emisija tvari navedenih u Dodatku I. za referentnu godinu utvrđenu u tom Dodatku;”.

12. Iza stavka 1. točke (b) dodaju se nove točke:

„(c) svaka stranka koja se nalazi unutar zemljopisnog obuhvata EMEP-a trebala bi putem izvršnog tajnika Komisije dostavljati Izvršnom tijelu dostupne informacije o svojim programima o učincima onečišćenja zraka na ljudsko zdravlje i okoliš te programima atmosferskog praćenja i modeliranja koji se provode u okviru Konvencije, koristeći se pritom smjernicama koje je donijelo izvršno tijelo;

(d) stranke koje se nalaze izvan zemljopisnog obuhvata EMEP-a trebale bi na raspolaganje stavljati informacije slične onima koje su navedene u podstavku (c), ako to Izvršno tijelo od njih zatraži.”.

13. U stavku 3.:

(a) riječi „Blagovremeno prije svakog godišnjeg zasjedanja” zamjenjuju se s;

„Na zahtjev Izvršnog tijela i u skladu s rokovima koje ono odredi”;

(b) iza riječi „EMEP” umeću se riječi „i druga pomoćna tijela”;

(c) iza riječi “pružiti” umeće se riječ “relevantne”.

(e) Članak 8.

14. Riječi „EMEP će, koristeći pogodne modele i mjerenja te pravodobno prije svakog godišnjeg zasjedanja Izvršnog tijela” zamjenjuje se riječima „Na zahtjev Izvršnog tijela i u skladu s rokovima koje ono odredi, EMEP i njegova tehnička tijela i centri, koristeći se odgovarajućim modelima i mjerenjima, pružit će”.

(f) Članak 10.

15. U stavku 4.:

(a) Iza riječi “razmatranja” dodaju se riječi “razmotriti razvoj radnog plana o daljnjim koracima.”;

(b) riječi „za smanjenje emisija u atmosferu teških metala u atmosferi navedenih u Dodatku I.” brišu se.

(g) Članak 13.

16. U stavku 3.:

(a) riječi „i njegovih Dodataka I., II., IV., V. i VI.” zamjenjuju se riječima „osim izmjena i dopuna Dodataka III. i VII.”;

(b) riječi „nakon što je dvije trećine stranaka” zamjenjuju se riječima „nakon što je dvije trećine onih stranaka koje su bile stranke u trenutku njihova donošenja”.

17. U stavku 4. riječ „devedeset” zamjenjuje se brojkom „180”.

18. U stavku 5. riječ „devedeset” zamjenjuje se brojkom „180”.

19. Iza stavka 5. umeću se novi stavci 5.a i 5.b:

„5.a Za one stranke koje su ga prihvatile, postupak utvrđen u stavku 3. zamjenjuje se postupkom utvrđenim u stavku 5.b. u odnosu na izmjene i dopune Dodataka II., IV., V. i VI.

5.b Izmjene i dopune Dodataka II., IV., V. i VI. donose se konsenzusom stranaka nazočnih na sjednici izvršnog tijela. Po isteku godine dana od dana priopćavanja strankama izmjene i dopune, od strane izvršnog tajnika Komisije, izmjena i dopuna bilo kojeg takvog Dodatka počinje proizvoditi učinke za one stranke koje depozitaru nisu dostavile obavijest u skladu s odredbama podstavka (a):

(a) svaka stranka koja ne može odobriti izmjenu i dopunu Dodatka II., IV., V. i VI. o tome pisanim putem obavješćuje depozitara u roku od godine dana od dana obavijesti o njezinu donošenju. Depozitar bez odgađanja obavješćuje sve stranke o svim takvim obavijestima koje je primio. Stranka može u svakom trenutku svoju prethodnu obavijest zamijeniti prihvatom te će, nakon polaganja isprave o prijehu kod depozitara, izmjena i dopuna tog Dodatka početi proizvoditi učinke za tu stranku;

(b) sve izmjene i dopune Dodataka II., IV., V. i VI. ne stupaju na snagu ako ukupno 16 ili više stranaka:

(i.) dostavilo je obavijest u skladu s odredbama podstavka (a); ili

(ii.) nije prihvatilo postupak utvrđen u ovom stavku i još nije kod depozitara položilo ispravu o prijehu u skladu s odredbama stavka 3.”.

(h) Članak 15.

20. Iza stavka 2. dodaje se novi stavak 3.:

„3. Država ili regionalna zajednica gospodarskog udruživanja koja ne želi biti obvezana postupcima utvrđenima u članku 13. stavku 5.b u pogledu izmjene i dopune Dodataka II., IV., V. i VI. navodi to u svojoj ispravi o ratifikaciji, prijehu, odobrenju ili pristupu.”.

(i) Dodatak II.

21. U tablici, u podnaslovu II., riječi „olova i cinka” u prvom retku opisa kategorije 5 zamjenjuju se riječima „olova, cinka, silikomanganskih i feromanganskih slitina”.

(j) Dodatak IV.

22. Broj „1.” dodaje se ispred prvog stavka.

23. U podstavku (a) riječi iza riječi „Protokola” umeću se riječi „za stranku”.

24. U podstavku (b):

(a) U prvoj rečenici riječ „osam” zamjenjuje se riječju „dvije”.

(b) Na kraju prve rečenice iza riječi „Protokola” umeću se riječi „za stranku ili do 31. prosinca 2020., ovisno o tome što je kasnije.”.

(c) Zadnja rečenica briše se.

25. Na kraju Dodatka umeću se novi stavci 2. i 3.:

“2. Neovisno o stavku 1., ali podložno stavku 3., stranka Konvencije koja postane stranka ovog Protokola u razdoblju od 1. siječnja 2014. do 31. prosinca 2019. može nakon ratifikacije prijeha ili odobrenja ovog Protokola ili pristupa ovom Protokolu izjaviti da će produljiti rokove za primjenu graničnih vrijednosti iz članka 3. stavka 2. točke (d) do 15 godina nakon datuma stupanja na snagu ovog Protokola za dotičnu stranku.

3. Stranka koja je donijela odluku u skladu s člankom 3.a ovog Protokola u odnosu na određenu kategoriju stacionarnih izvora ne može dati i izjavu u skladu sa stavkom 2. za istu kategoriju izvora.”.

(k) Dodatak V.

26. Dodatak V. zamjenjuje se sljedećim tekstom:

„DODATAK V.

Granične vrijednosti kontrole emisija iz glavnih stacionarnih izvora

1. Za kontrolu emisija teških metala važne su dvije vrste graničnih vrijednosti:
 - (a) vrijednosti za određene teške metale ili skupine teških metala i
 - (b) vrijednosti za emisije čestica općenito.
2. U načelu, graničnim vrijednostima čestica ne mogu se zamijeniti specifične granične vrijednosti za kadmij, olovo i živu, jer se količina metala povezana s emisijama čestica razlikuje od postupka do postupka. Međutim, pridržavanje tih graničnih vrijednosti znatno doprinosi smanjenju emisija teških metala općenito. Nadalje, praćenje emisija čestica općenito je jeftinije od praćenja pojedinačnih vrsta, a kontinuirano praćenje pojedinačnih teških metala općenito nije izvedivo. Stoga su granične vrijednosti čestica od velike praktične važnosti te su također u ovom Dodatku u većini slučajeva određene kako bi nadopunile posebne granične vrijednosti za kadmij, olovo ili živu.
3. Odjeljak A primjenjuje se na sve stranke osim Sjedinjenih Američkih Država. Odjeljak B primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.

A. Stranke osim Sjedinjenih Američkih Država

4. Samo u ovom odjeljku „prašina” znači masa čestica bilo kojeg oblika, strukture ili gustoće raspršenih u plinovitoj fazi u uvjetima na točki uzorkovanja, koje se mogu prikupiti filtracijom u određenim uvjetima nakon reprezentativnog uzorkovanja plina koji treba analizirati te koje ostaju iznad filtra i na filtru nakon sušenja u određenim uvjetima.
5. Za potrebe ovog odjeljka „granična vrijednost emisije” (GVE) ili „granična vrijednost” znači količina prašine i određenih teških metala iz ovog Protokola sadržana u otpadnim plinovima iz uređaja koja ne smije biti prekoračena. Ako se ne navodi drukčije, granična vrijednost emisija izračunava se kao masa onečišćujuće tvari po volumenu otpadnih plinova (izraženo u mg/m^3), uz pretpostavljene standardne uvjete temperature i tlaka za suhi plin (volumen kod temperature od 273,15 K i tlaka 101,3 kPa). U odnosu na sadržaj kisika u otpadnom plinu primjenjuju se vrijednosti navedene za odabrane kategorije glavnih stacionarnih izvora. Razrjeđivanje radi snižavanja koncentracija onečišćujućih tvari u otpadnim plinovima nije dopušteno. Uključivanje, isključivanje i održavanje opreme je izuzeto.
6. Emisije se u svim slučajevima prate mjerenjem ili s pomoću izračuna kojima se ostvaruje barem ista preciznost. Pridržavanje graničnih vrijednosti provjerava se kontinuiranim ili povremenim mjerenjima ili bilo kojom drugom tehnički valjanom metodom, uključujući provjerene metode izračuna. Relevantni teški metali mjere se najmanje jedanput u tri godine za svaki industrijski izvor. U obzir se uzimaju

smjernice o metodama mjerenja i izračuna koje su stranke donijele na sjednici izvršnog tijela. Kod kontinuiranih mjerenja pridržavanje granične vrijednosti postiže se ako potvrđeni mjesečni prosjek emisija ne premašuje GVE. Kod povremenih mjerenja ili drugih odgovarajućih postupaka utvrđivanja ili izračuna, pridržavanje GVE-a postiže se ako srednja vrijednost odgovarajućeg broja mjerenja u reprezentativnim uvjetima ne premašuje vrijednost norme emisije. Za potrebe provjere može se u obzir uzeti nepreciznost metoda mjerenja. Moguće je i posredno praćenje tvari s pomoću sumarnih/kumulativnih parametara (npr. prašina kao sumarni parametar za teške metale). U nekim slučajevima, korištenjem određene tehnike za obradu emisija može se osigurati održavanje ili postizanje određene vrijednosti/granične vrijednosti.

7. Praćenje relevantnih onečišćujućih tvari i mjerenja procesnih parametara, kao i osiguranje kvalitete automatskih mjernih sustava i referentnih mjerenja za kalibriranje tih sustava provode se u skladu s normama CEN-a. Ako norme CEN-a nisu raspoložive, primjenjuju se norme ISO-a, nacionalne ili međunarodne norme kojima će se osigurati dostava podataka jednake znanstvene kvalitete.

Postrojenja za izgaranje (kotlovi i procesni grijači) nazivne toplinske snage veće od 50 MWth¹ (Dodatak II., kategorija 1)

8. Granične vrijednosti za emisije prašine za izgaranje krutih i tekućih goriva, osim biomase i treseta:²

Tablica 1.

<i>Vrsta goriva</i>	<i>Toplinska snaga (MWth)</i>	<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)^(a)</i>
kruta goriva	50–100	nova postrojenja: 20 (ugljen, lignit i ostala kruta goriva)
		postojeća postrojenja: 30 (ugljen, lignit i ostala kruta goriva)
	100–300	nova postrojenja: 20 (ugljen, lignit i ostala kruta goriva)
		postojeća postrojenja: 25 (ugljen, lignit i ostala kruta goriva)

¹ Nazivna toplinska snaga postrojenja za izgaranje računa se kao zbroj snage svih jedinica povezanih na zajednički dimnjak. Pojedinačne jedinice snage manje od 15 MWth ne uzimaju se u obzir pri izračunu ukupne nazivne toplinske snage.

² Preciznije, granične vrijednosti emisija ne primjenjuju se na:

- postrojenja u kojima se biomasa i treset upotrebljavaju kao jedini izvor goriva;
- postrojenja u kojima se proizvodi izgaranja upotrebljavaju za izravno zagrijavanje, sušenje ili neki drugi oblik obrade predmeta ili materijala;
- postrojenja za naknadno izgaranje namijenjena pročišćavanju otpadnih plinova izgaranjem, koja ne funkcioniraju kao zasebna postrojenja za izgaranje;
- postrojenja za regeneraciju katalizatora za katalitičko kreiranje;
- postrojenja za pretvaranje sumporovodika u sumpo;
- reaktore koji se koriste u kemijskoj industriji;
- peći baterije koksa;
- regenerativne izmjenjivače topline;
- kotlove za regeneraciju topline u postrojenjima za proizvodnju pulpe;
- peći za spaljivanje otpada i
- postrojenja s pogonom na dizelske, benzinske i plinske motore ili turbine za izgaranje, bez obzira na korišteno gorivo.

<i>Vrsta goriva</i>	<i>Toplinska snaga (MWth)</i>	<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)^(a)</i>
	>300	nova postrojenja: 10 (ugljen, lignit i ostala kruta goriva) postojeća postrojenja: 20 (ugljen, lignit i ostala kruta goriva)
tekuća goriva	50–100	nova postrojenja: 20 postojeća postrojenja: 30 (općenito) 50 za spaljivanje u rafinerijama ostataka iz prerade i destilacije od rafiniranja sirove nafte za vlastitu potrošnju u postrojenjima za izgaranje
tekuća goriva	100–300	nova postrojenja: 20 postojeća postrojenja: 25 (općenito) 50 za spaljivanje u rafinerijama ostataka iz prerade i destilacije od rafiniranja sirove nafte za vlastitu potrošnju u postrojenjima za izgaranje
	>300	nova postrojenja: 10 postojeća postrojenja: 20 (općenito) 50 za spaljivanje u rafinerijama ostataka iz prerade i destilacije od rafiniranja sirove nafte za vlastitu potrošnju u postrojenjima za izgaranje

^(a)Granične vrijednosti odnose se na sadržaj kisika od 6% za kruta goriva i 3% za tekuća goriva.

9. Posebne odredbe za postrojenja za izgaranje iz stavka 8.:

(a) stranka može odstupiti od obveze postizanja GVE-a predviđenih u stavku 8. u sljedećim slučajevima:

- i. postrojenja za izgaranje u kojima se obično upotrebljava plinsko gorivo, ali se iznimno moraju upotrebljavati druga goriva zbog iznenadnog prekida opskrbe plinom, trebala bi zato biti opremljena uređajem za pročišćavanje otpadnog plina;
- ii. postojeća postrojenja koja nisu u pogonu više od 17 500 radnih sati, počevši od 1. siječnja 2016. do najkasnije 31. prosinca 2023.;

(b) ako je postrojenje za izgaranje prošireno za najmanje 50 MWth, za prošireni dio obuhvaćen promjenom primjenjuje se GVE utvrđen u stavku 8. za nova

postrojenja. GVE računa se kao prosjek ponderiran stvarnom toplinskom snagom postojećeg i novog dijela postrojenja;

(c) stranke osiguravaju donošenje odredbi za postupke povezane s neispravnosću ili kvarom opreme za smanjivanje emisije;

(d) u slučaju postrojenja za izgaranje na više goriva u kojem se istovremeno upotrebljavaju dva ili više goriva, granična vrijednost emisije utvrđuje se kao ponderirani prosjek graničnih vrijednosti emisija za pojedinačna goriva na temelju toplinske snage svakog goriva.

Primarna i sekundarna industrija željeza i čelika (Dodatak II., kategorije 2 i 3)

10. Granične vrijednosti emisija za prašinu:

Tablica 2.

<i>Djelatnost</i>	<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)</i>
Postrojenje za sinteriranje	50
Postrojenje za peletiranje	20 za drobljenje, mljevenje i sušenje 15 za sve ostale korake postupka
Visoka peć: vruće peći	10
Osnovna proizvodnja čelika oksidacijom i lijevanje	30
Proizvodnja čelika u električnim pećima i lijevanje	15 (postojeća) 5 (nova)

Ljevaonice željeza (Dodatak II., kategorija 4)

11. Granične vrijednosti emisija za prašinu iz ljevaonica željeza:

Tablica 3.

<i>Djelatnost</i>	<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)</i>
Ljevaonice željeza: sve peći (peći s kupolom, induksijske i rotacijske) svi kalupi (izgubljeni, stalni)	20
Toplo valjanje	20 50 kad se vrećasti filter ne može upotrijebiti zbog prisutnosti mokrih dimova

Proizvodnja i prerada bakra, cinka, silikomanganskih i feromanganskih slitina, uključujući visoke peći (Dodatak II., kategorije 5 i 6)

12. Granična vrijednost emisija za prašinu iz proizvodnje i prerade bakra, cinka, silikomanganskih i feromanganskih slitina:

Tablica 4.

<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)</i>
--

Proizvodnja i prerada olova (Dodatak II., kategorije 5 i 6)

13. Granična vrijednost emisija za prašinu iz proizvodnje i prerade olova:

Tablica 5.

<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)</i>	
Proizvodnja i prerada olova	5

Industrija cementa (Dodatak II., kategorija 7)

14. Granične vrijednosti emisija za prašinu iz proizvodnje cementa:

Tablica 6.

<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)^a</i>	
Postrojenja za cement, peći, mlinovi i uređaji za hlađenje klinkera	20
Postrojenja za cement, peći, mlinovi i uređaji za hlađenje klinkera u kojima se suspaljuje otpad	20

(a) Granične vrijednosti odnose se na sadržaj kisika od 10%.

Industrija stakla (Dodatak II., kategorija 8)

15. Granične vrijednosti emisija za prašinu iz proizvodnje stakla:

Tablica 7.

<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)(a)</i>	
Nova postrojenja	20
Postojeća postrojenja	30

(a) Granične vrijednosti odnose se na sadržaj kisika od 8% za stalno taljenje i 13% za prekinuto taljenje.

16. Granična vrijednost emisija za olovo iz proizvodnje stakla: 5 mg/m³.

Industrija klornih lužina (Dodatak II., kategorija 9)

17. Postojeća postrojenja za proizvodnju klornih lužina postupkom koji uključuje baterije žive bit će konvertirana za uporabu tehnologije bez žive ili zatvorena do 31. prosinca 2020. Tijekom prijelaznog razdoblja do konverzije, za živu koja se iz postrojenja ispušta u zrak primjenjuje se razina od 1 g po 1 Mg³ kapaciteta proizvodnje klora.

18. Nova postrojenja za proizvodnju klornih lužina trebaju funkcionirati bez žive.

³ 1 Mg = 1 tona.

Spaljivanje otpada (Dodatak II., kategorije 10 i 11)

19. Granična vrijednost emisija za prašinu iz spaljivanja otpada:

Tablica 8.

	<i>Granična vrijednost emisije za prašinu (mg/m³)^(a)</i>
Spaljivanje komunalnog, neopasnog, opasnog i medicinskog otpada	10

^(a) Granična vrijednost odnosi se na sadržaj kisika od 11%.

20. Granična vrijednost emisija za živu iz spaljivanja otpada: 0,05 mg/m³.

21. Granična vrijednost emisije za živu iz suspaljivanja otpada u kategorijama izvora 1 i 7: 0,05 mg/m³.

B. Sjedinjene Američke Države

22. Granične vrijednosti kontrole emisija čestica i/ili određenih teških metala iz stacionarnih izvora u sljedećim kategorijama stacionarnih izvora i izvori za koje se one primjenjuju navedeni su u sljedećim dokumentima:

(a) čeličane: peći s električnim lukom – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljci AA i AAa;

(b) male spalionice komunalnog otpada – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak AAAA;

(c) proizvodnja stakla – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak CC;

(d) jedinice za proizvodnju pare za električna postrojenja – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljci D i Da;

(e) jedinice za proizvodnju pare za industrijske, komercijalne i institucionalne potrebe – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljci Db i Dc;

(f) spalionice komunalnog otpada – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljci E, Ea i Eb;

(g) spalionice bolničkog/medicinskog/infektivnog otpada – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak Ec;

(h) Portland-cement – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak F;

(i) talionice sekundarnog olova – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak L;

(j) peći za osnovni postupak oksidacije – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak N;

(k) postrojenja za osnovnu proizvodnju čelika (poslije 20. siječnja 1983.) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak Na;

- (l) postrojenja za topljenje bakrene rude – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak P;
- (m) postrojenja za topljenje cinkove rude – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak Q;
- (n) postrojenja za topljenje olovne rude – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak R;
- (o) postrojenja za proizvodnju ferolegura – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak Z;
- (p) spalionice ostalog krutog otpada (poslije 9. prosinca 2004.) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak EEEE;
- (q) talionice sekundarnog olova – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak X;
- (r) spalionice opasnog otpada – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak EEE;
- (s) proizvodnja Portland-cementa – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak LLL;
- (t) bakrena ruda – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak QQQ;
- (u) taljenje olovne rude – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak TTT;
- (v) ljevaonice čelika i željeza – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak EEEEE;
- (w) integrirana proizvodnja željeza i čelika – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak FFFFF;
- (x) postrojenja s pećima s električnim lukom za proizvodnju čelika – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak YYYYY;
- (y) ljevaonice čelika i željeza – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak ZZZZ;
- (z) područni izvori taljenja bakrene rude – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak EEEEE;
- (aa) područni izvori taljenja sekundarnog bakra – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak FFFFF;
- (bb) područni izvori obojenih metala: cink, kadmij, berilij – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak GGGGG;
- (cc) proizvodnja stakla (područni izvori) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak SSSSS;
- (dd) talionica sekundarnih obojenih metala (područni izvori) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak TTTTT;
- (ee) proizvodnja ferolegura (područni izvori) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak YYYYY;
- (ff) ljevaonice aluminijskog bakra i obojenih metala (područni izvori) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak ZZZZZ;

(gg) norme učinkovitosti za postrojenja za separaciju i preradu ugljena – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak Y;

(hh) industrijski, komercijalni, institucijski i procesni grijači – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak DDDDD;

(ii) industrijski, komercijalni i institucijski kotlovi (područni izvori) – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak JJJJJ;

(jj) postrojenja za proizvodnju klornih lužina s pomoću baterija žive – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 63., pododjeljak IIII;

i

(kk) norme učinkovitosti za komercijalne i industrijske spalionice krutog otpada čija je gradnja započela poslije 30. studenoga 1999. ili čija je izmjena ili obnova počela 1. lipnja 2001. ili kasnije – Kodeks federalnih pravila (CFR) glava 40., odjeljak 60., pododjeljak CCCC.”.

(I) Dodatak VI.

27. U stavku 1.:

(a) riječi „Osim tamo gdje je ovim Dodatkom određeno drukčije, ne kasnije od šest mjeseci nakon” zamjenjuju se riječima „Najkasnije na dan”;

(b) iza riječi „Protokola” umeću se riječi „za stranku”.

28. Stavak 3. briše se.

29. U stavku 4. riječ „Svako je stranci” zamjenjuje se riječima „Neovisno o stavku 1., svakoj stranci dopušteno je”.

30. U stavku 5. uvodni tekst ispred podstavka (a) zamjenjuje se sljedećim tekstom: „Svaka će stranka, najkasnije na datum stupanja na snagu ovog Protokola za tu stranku, postići razine koncentracije koje ne prelaze:”.

Article 1

Amendment

The Parties to the 1998 Protocol on Heavy Metals meeting within the thirty-first session of the Executive Body,

Decide to amend the 1998 Protocol on Heavy Metals to the Convention on Long-range Transboundary Air Pollution as set out in the annex to this decision.

Article 2

Relationship to the Protocol

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of acceptance of this amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited an instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to the Protocol.

Article 3

Entry into force

In accordance with article 13, paragraph 3, of the Protocol, this amendment shall enter into force on the ninetieth day after the date on which two thirds of the Parties to the Protocol have deposited with the Depositary their instruments of acceptance thereof.

Annex

Amendments to the 1998 Protocol on Heavy Metals

(a) Article 1

1. In paragraph 10 the words “of: (i) this Protocol; or (ii) an amendment to annex I or II, where the stationary source becomes subject to the provisions of this Protocol only by virtue of that amendment” are replaced by the words “for a Party of the present Protocol. A Party may decide not to treat as a new stationary source any stationary source for which approval has already been given by the appropriate competent national authority at the time of entry into force of the Protocol for that Party and provided that the construction or substantial modification is commenced within five years of that date”.

2. A new paragraph 12 is added after paragraph 11 as follows:

12. The terms “this Protocol”, “the Protocol” and “the present Protocol” mean the 1998 Protocol on Heavy Metals, as amended from time to time.

(b) Article 3

3. In paragraph 2, the word “Each” is replaced by the words “Subject to paragraphs 2 bis and 2 ter, each”.

4. In paragraph 2 (a) the words “for which annex III identifies best available techniques” are replaced by the words “for which guidance adopted by the Parties at a session of the Executive Body identifies best available techniques”.

5. In paragraph 2 (c) the words “for which annex III identifies best available techniques” are replaced by the words “for which guidance adopted by the Parties at a session of the Executive Body identifies best available techniques”.

6. New paragraphs 2 bis and 2 ter are inserted after paragraph 2 as follows:

2 bis. A Party that was already a Party to the present Protocol prior to the entry into force of an amendment that introduces new source categories may apply the limit values applicable to an “existing stationary source” to any source in such a new category the construction or substantial modification of which is commenced before the expiry of two years from the date of entry into force of that amendment for that Party, unless and until that source later undergoes substantial modification.

2 ter. A Party that was already a Party to the present Protocol prior to the entry into force of an amendment that introduces new limit values applicable to a “new stationary source” may continue to apply the previously applicable limit values to any source the construction or substantial modification of which is commenced before the expiry of two years from the date of entry into force of that amendment for that Party, unless and until that source later undergoes substantial modification.

7. In paragraph 5:

(a) The words “, for those Parties within geographical scope of EMEP, using as a minimum the methodologies specified by the Steering Body of EMEP, and, for those Parties outside the geographical scope of EMEP, using as guidance the methodologies developed through the work plan of the Executive Body” are deleted and replaced by a full stop “.”.

(b) The following text is added after the first sentence:

Parties within the geographic scope of EMEP shall use the methodologies specified in guidelines prepared by the Steering Body of EMEP and adopted by the Parties at a session of the Executive Body. Parties in areas outside the geographic scope of EMEP shall use as guidance the methodologies developed through the workplan of the Executive Body.

8. A new paragraph 8 is added at the end of article 3, as follows:

8. Each Party should actively participate in programmes under the Convention on the effects of air pollution on human health and the environment and programmes on atmospheric monitoring and modelling.

(c) Article 3 bis

9. A new article 3 bis is added as follows:

Article 3 bis **Flexible transitional arrangements**

1. Notwithstanding article 3, paragraphs 2 (c) and 2 (d), a Party to the Convention that becomes a Party to the present Protocol between 1 January 2014 and 31 December 2019 may apply flexible transitional arrangements for the implementation of best available techniques and limit values to existing stationary sources in specific stationary source categories under the conditions specified in this article.

2. Any Party electing to apply the flexible transitional arrangements under this article shall indicate in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the present Protocol the following:

(a) The specific stationary source categories listed in annex II for which the Party is electing to apply flexible transitional arrangements, provided that no more than four such categories may be listed;

(b) Stationary sources for which construction or the last substantial modification commenced prior to 1990 or an alternative year of the period 1985–1995 inclusive, specified by a Party upon ratification, acceptance, approval or accession, which are eligible for flexible transitional arrangements as set out in paragraph 5; and

(c) An implementation plan consistent with paragraphs 3 and 4 identifying a timetable for full implementation of the specified provisions.

3. A Party shall, as a minimum, apply best available techniques for existing stationary sources in categories 1, 2, 5 and 7 of annex II no later than eight years after the entry into force of the present Protocol for the Party, or 31 December 2022, whichever is sooner, except as provided in paragraph 5.

4. In no case may a Party's application of best available techniques or limit values for any existing stationary sources be postponed past 31 December 2030.

5. With respect to any source or sources indicated pursuant to paragraph 2 (b), a Party may decide, no later than eight years after entry into force of the present Protocol for the Party, or 31 December 2022, whichever is sooner, that such source or sources will be closed down. A list of such sources shall be provided as part of the Party's next report pursuant to paragraph 6. Requirements for application of best available techniques and limit values will not apply to any such source or sources, provided the source or sources are closed down no later than 31 December 2030. For any such source or sources not closed down as of that date, a Party must thereafter apply the best available techniques and limit values applicable to new sources in the applicable source category.

6. A Party electing to apply the flexible transitional arrangements under this article shall provide the Executive Secretary of the Commission with triennial reports of its progress towards implementation of best available techniques and limit values to the stationary sources in the stationary source categories identified pursuant to this article. The Executive Secretary of the Commission will make such triennial reports available to the Executive Body.

(d) Article 7

10. In paragraph 1 (a):

(a) The semi-colon at the end of the paragraph “;” is replaced by “. Moreover.”;

and

(b) New subparagraphs (i) and (ii) are inserted as follows:

(i) Where a Party applies different emission reduction strategies under article 3 paragraphs 2 (b), (c) or (d), it shall document the strategies applied and its compliance with the requirements of those paragraphs;

(ii) Where a Party judges the application of certain limit values, as specified in accordance with article 3, paragraph 2 (d), not to be technically and economically feasible, it shall report and justify this;

11. For paragraph 1 (b) there is substituted the following:

(b) Each Party within the geographical scope of EMEP shall report to EMEP, through the Executive Secretary of the Commission, information on the levels of emissions of heavy metals listed in annex I, using the methodologies specified in guidelines prepared by the Steering Body of EMEP and adopted by the Parties at a session of the Executive Body. Parties in areas outside the geographical scope of EMEP shall report available information on levels of emissions of the heavy metals listed in annex I. Each Party shall also provide information on the levels of emissions of the substances listed in annex I for the reference year specified in that annex;

12. New paragraphs are added after paragraph 1 (b) as follows:

(c) Each Party within the geographical scope of EMEP should report available information to the Executive Body, through the Executive Secretary of the Commission, on its air pollution effects programmes on human health and the environment and atmospheric monitoring and modelling programmes under the Convention using guidelines adopted by the Executive Body;

(d) Parties in areas outside the geographical scope of EMEP should make available information similar to that specified in subparagraph (c), if requested to do so by the Executive Body.

13. In paragraph 3:

(a) The words “In good time before each annual session of” are replaced by “Upon the request of and in accordance with timescales decided by”;

(b) The words “and other subsidiary bodies” are inserted after the word “EMEP”;

(c) The word “relevant” is inserted after the word “provide”.

(e) Article 8

14. The words “EMEP shall, using appropriate models and measurements and in good time before each annual session of the Executive Body” are replaced by “Upon the request of and in accordance with timescales decided by the Executive Body, EMEP and its technical bodies and centres shall, using appropriate models and measurements,”.

(f) Article 10

15. In paragraph 4:

(a) The word “consider” is inserted after the word “shall”;

(b) The word “develop” is replaced by the word “developing”;

(c) The words “to reduce emissions into the atmosphere of the heavy metals listed in annex I” are deleted.

(g) Article 13

16. In paragraph 3:

(a) The words “and to annexes I, II, IV, V and VI” are replaced by the words “other than to annexes III and VII”;

(b) The words “on which two thirds of the Parties” are replaced by the words “on which two thirds of those that were Parties at the time of their adoption”

17. In paragraph 4 the word “ninety” is replaced by the figure “180”.
18. In paragraph 5 the word “ninety” is replaced by the figure “180”.
19. New paragraphs 5 bis and 5 ter are inserted after paragraph 5 as follows:

5 bis. For those Parties having accepted it, the procedure set out in paragraph 5 ter supersedes the procedure set out in paragraph 3 in respect of amendments to annexes II, IV, V and VI.

5 ter. Amendments to annexes II, IV, V and VI shall be adopted by consensus of the Parties present at a session of the Executive Body. On the expiry of one year from the date of its communication to all Parties by the Executive Secretary of the Commission, an amendment to any such annex shall become effective for those Parties which have not submitted to the Depositary a notification in accordance with the provisions of subparagraph (a):

 - (a) Any Party that is unable to approve an amendment to annexes II, IV, V and VI shall so notify the Depositary in writing within one year from the date of the communication of its adoption. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for its previous notification and, upon deposit of an instrument of acceptance with the Depositary, the amendment to such an annex shall become effective for that Party;
 - (b) Any amendment to annexes II, IV, V and VI shall not enter into force if an aggregate number of 16 or more Parties have either:
 - (i) Submitted a notification in accordance with the provisions of subparagraph (a); or
 - (ii) Not accepted the procedure set out in this paragraph and not yet deposited an instrument of acceptance in accordance with the provisions of paragraph 3.

(h) Article 15

20. A new paragraph 3 is added after paragraph 2 as follows:

3. A State or regional economic integration organization shall declare in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession if it does not intend to be bound by the procedures set out in article 13, paragraph 5 ter, as regards the amendment of annexes II, IV, V and VI.

(i) Annex II

21. In the table under subheading II, the words “lead and zinc” in the first line under the description of category 5 are replaced with the words “lead, zinc and silico- and ferro-manganese alloys”.

(j) Annex IV

22. The number “1.” is added in front of the first paragraph.
23. In subparagraph (a), the words “for a Party” are inserted after the word “Protocol”.
24. In subparagraph (b):
 - (a) In the first sentence the word “eight” is replaced by the word “two”.

(b) At the end of the first sentence, the words “for a Party or 31 December 2020, whichever is the later” are inserted after the word “Protocol”.

(c) The last sentence is deleted.

25. At the end of the annex new paragraphs 2 and 3 are inserted as follows:

2. Notwithstanding paragraph 1, but subject to paragraph 3, a Party to the Convention that becomes a Party to the present Protocol between 1 January 2014, and 31 December 2019, may declare upon ratification, acceptance, approval of, or accession to, the present Protocol that it will extend the timescales for application of the limit values referred to in article 3, paragraph 2 (d) up to 15 years after the date of entry into force of the present Protocol for the Party in question.

3. A Party that has made an election pursuant to article 3 bis of the present Protocol with respect to a particular stationary source category may not also make a declaration pursuant to paragraph 2 applicable to the same source category.

(k) Annex V

26. For Annex V the following text is substituted:

Annex V

Limit values for controlling emissions from major stationary sources

1. Two types of limit value are important for heavy metal emission control:

- (a) Values for specific heavy metals or groups of heavy metals; and
- (b) Values for emissions of particulate matter in general.

2. In principle, limit values for particulate matter cannot replace specific limit values for cadmium, lead and mercury because the quantity of metals associated with particulate emissions differs from one process to another. However, compliance with these limits contributes significantly to reducing heavy metal emissions in general. Moreover, monitoring particulate emissions is generally less expensive than monitoring individual species and continuous monitoring of individual heavy metals is in general not feasible. Therefore, particulate matter limit values are of great practical importance and are also laid down in this annex in most cases to complement specific limit values for cadmium or lead or mercury.

3. Section A applies to Parties other than the United States of America. Section B applies to the United States of America.

A. Parties other than the United States of America

4. In this section only, “dust” means the mass of particles, of any shape, structure or density, dispersed in the gas phase at the sampling point conditions which may be collected by filtration under specified conditions after representative sampling of the gas to be analysed, and which remain upstream of the filter and on the filter after drying under specified conditions.

5. For the purpose of this section, “emission limit value” (ELV) or “limit value” means the quantity of dust and specific heavy metals under this Protocol contained in the waste gases from an installation that is not to be exceeded. Unless otherwise specified, it shall be calculated in terms of mass of pollutant per volume of the waste

gases (expressed as mg/m³), assuming standard conditions for temperature and pressure for dry gas (volume at 273.15 K, 101.3 kPa). With regard to the oxygen content of the waste gas, the values given for selected major stationary source categories shall apply. Dilution for the purpose of lowering concentrations of pollutants in waste gases is not permitted. Start-up, shutdown and maintenance of equipment are excluded.

6. Emissions shall be monitored in all cases via measurements or through calculations achieving at least the same accuracy. Compliance with limit values shall be verified through continuous or discontinuous measurements, or any other technically sound method including verified calculation methods. Measurements of relevant heavy metals shall be made at least once every three years for each industrial source. Guidance documents on the methods for undertaking measurements and calculations adopted by the Parties at the session of the Executive Body shall be taken into account. In case of continuous measurements, compliance with the limit value is achieved if the validated monthly emission average does not exceed the ELV. In case of discontinuous measurements or other appropriate determination or calculation procedures, compliance with the ELVs is achieved if the mean value based on an appropriate number of measurements under representative conditions does not exceed the value of the emission standard. The inaccuracy of the measurement methods may be taken into account for verification purposes. Indirect monitoring of substances is also possible via sum parameters/ cumulative parameters (e.g., dust as a sum parameter for heavy metals). In some cases using a certain technique to treat emissions can assure a value/limit value is maintained or met.

7. Monitoring of relevant polluting substances and measurements of process parameters, as well as the quality assurance of automated measuring systems and the reference measurements to calibrate those systems, shall be carried out in accordance with CEN standards. If CEN standards are not available, ISO standards, national standards or international standards which will ensure the provisions of data of an equivalent scientific quality shall apply.

Combustion plants (boilers and process heaters) with a rated thermal input exceeding 50 MWth¹ (annex II, category 1)

8. Limit values for dust emissions for combustion of solid and liquid fuels, other than biomass and peat:²

¹ The rated thermal input of the combustion plant is calculated as the sum of the input of all units connected to a common stack. Individual units below 15 MWth shall not be considered when calculating the total rated thermal input.

² In particular, the ELVs shall not apply to:

- Plants using biomass and peat as their only fuel source
- Plants in which the products of combustion are used for direct heating, drying, or any other treatment of objects or materials;
- Post-combustion plants designed to purify the waste gases by combustion which are not operated as independent combustion plants;
- Facilities for the regeneration of catalytic cracking catalysts;
- Facilities for the conversion of hydrogen sulphide into sulphur;
- Reactors used in the chemical industry;
- Coke battery furnaces;
- Cowpers;
- Recovery boilers within installations for the production of pulp;
- Waste incinerators; and
- Plants powered by diesel, petrol or gas engines or by combustion turbines, irrespective of the fuel used.

Table 1

<i>Fuel type</i>	<i>Thermal input (MWth)</i>	<i>ELV for dust (mg/m³)^a</i>
Solid fuels	50–100	New plants: 20 (coal, lignite and other solid fuels)
		Existing plants: 30 (coal, lignite and other solid fuels)
	100–300	New plants: 20 (coal, lignite and other solid fuels)
		Existing plants: 25 (coal, lignite and other solid fuels)
	>300	New plants: 10 (coal, lignite and other solid fuels)
		Existing plants: 20 (coal, lignite and other solid fuels)
Liquid fuels	50–100	New plants: 20
		Existing plants: 30 (in general) 50 for the firing of distillation and conversion residues within refineries from the refining of crude oil for own consumption in combustion plants
Liquid fuels	100–300	New plants: 20
		Existing plants: 25 (in general) 50 for the firing of distillation and conversion residues within refineries from the refining of crude oil for own consumption in combustion plants
	>300	New plants: 10
		Existing plants: 20 (in general) 50 for the firing of distillation and conversion residues within refineries from the refining of crude oil for own consumption in combustion plants

^a Limit values refer to an oxygen content of 6% for solid fuels and 3% for liquid fuels.

9. Special provisions for combustion plants referred to in paragraph 8:

(a) A Party may derogate from the obligation to comply with the ELVs provided for in paragraph 8 in the following cases:

(i) For combustion plants normally using gaseous fuel which have to resort exceptionally to the use of other fuels because of a sudden interruption in the supply of gas and for this reason would need to be equipped with a waste gas purification facility;

(ii) For existing combustion plants not operated more than 17,500 operating hours, starting from 1 January 2016 and ending no later than 31 December 2023;

(b) Where a combustion plant is extended by at least 50 MWth, the ELV specified in paragraph 8 for new installations shall apply to the extensional part affected by the change. The ELV is calculated as an average weighted by the actual thermal input for both the existing and the new part of the plant;

(c) Parties shall ensure that provisions are made for procedures relating to malfunction or breakdown of the abatement equipment;

(d) In the case of a multi-fuel firing combustion plant involving the simultaneous use of two or more fuels, the ELV shall be determined as the weighted average of the ELVs for the individual fuels, on the basis of the thermal input delivered by each fuel.

Primary and secondary iron and steel industry (annex II, category 2 and 3)

10. Limit values for dust emissions:

Table 2

<i>Activity</i>	<i>ELV for dust (mg/m³)</i>
Sinter plant	50
Pelletization plant	20 for crushing, grinding and drying 15 for all other process steps
Blast furnace: hot stoves	10
Basic oxygen steelmaking and casting	30
Electric steelmaking and casting	15 (existing) 5 (new)

Iron foundries (annex II, category 4)

11. Limit values for dust emissions for iron foundries:

Table 3

<i>Activity</i>	<i>ELV for dust (mg/m³)</i>
Iron foundries: all furnaces (cupola, induction, rotary); all mouldings (lost, permanent)	20
Hot rolling	20 50 where a bag filter cannot be applied due to the presence of wet fumes

Production and processing of copper, zinc and silico- and ferro- manganese alloys, including Imperial Smelting furnaces (annex II, categories 5 and 6)

12. Limit value for dust emissions for copper, zinc and silico- and ferro-manganese alloys production and processing:

Table 4

<i>ELV for dust (mg/m³)</i>	
Non-ferrous metal production and processing	20

Production and processing of lead (annex II, categories 5 and 6)

13. Limit value for dust emissions for lead production and processing:

Table 5

<i>ELV for dust (mg/m³)</i>	
Lead production and processing	5

Cement industry (annex II, category 7)

14. Limit values for dust emissions for cement production:

Table 6

<i>ELV for dust (mg/m³)^a</i>	
Cement installations, kilns, mills and clinker coolers	20
Cement installations, kilns, mills and clinker coolers using co-incineration of waste	20

^a Limit values refer to an oxygen content of 10%.

Glass industry (annex II, category 8)

15. Limit values for dust emissions for glass manufacturing:

Table 7

<i>ELV for dust (mg/m³)^a</i>	
New installations	20
Existing installations	30

^a Limit values refer to an oxygen content of 8% for continuous melting and 13% for discontinuous melting.

16. Limit value for lead emissions for glass manufacturing: 5 mg/m³.

Chlor-alkali industry (annex II, category 9)

17. Existing chlor-alkali plants using the mercury cell process shall convert to use of mercury free technology or close by 31 December 2020; during the period up until conversion the levels of mercury released by a plant into the air of 1 g per Mg³ chlorine production capacity apply.

18. New chlor-alkali plants are to be operated mercury free.

Waste incineration (annex II, categories 10 and 11)

19. Limit value for dust emissions for waste incineration:

Table 8

	<i>ELV for dust (mg/m³)^a</i>
Municipal, non-hazardous, hazardous and medical waste incineration	10

^a Limit value refers to an oxygen content of 11%.

20. Limit value for mercury emissions for waste incineration: 0.05 mg/m³.

21. Limit value for mercury emissions for co-incineration of waste in source categories 1 and 7: 0.05 mg/m³.

B. United States of America

22. Limit values for controlling emissions of particulate matter and/or specific heavy metals from stationary sources in the following stationary source categories, and the sources to which they apply, are specified in the following documents:

(a) Steel Plants: Electric Arc Furnaces — 40 C.F.R. Part 60, Subpart AA and Subpart AAa;

(b) Small Municipal Waste Combustors — 40 C.F.R. Part 60, Subpart AAAA;

(c) Glass Manufacturing — 40 C.F.R. Part 60, Subpart CC;

(d) Electric Utility Steam Generating Units — 40 C.F.R. Part 60, Subpart D and Subpart Da;

(e) Industrial-Commercial-Institutional Steam Generating Units — 40 C.F.R. Part 60, Subpart Db and Subpart Dc;

(f) Municipal Waste Incinerators — 40 C.F.R. Part 60, Subpart E, Subpart Ea and Subpart Eb;

(g) Hospital/Medical/Infectious Waste Incinerators — 40 C.F.R. Part 60, Subpart Ec;

(h) Portland Cement — 40 C.F.R. Part 60, Subpart F;

(i) Secondary Lead Smelters — 40 C.F.R. Part 60, Subpart L;

(j) Basic Oxygen Process Furnaces — 40 C.F.R. Part 60, Subpart N;

³ 1 Mg = 1 tonne.

- (k) Basic Process Steelmaking Facilities (after 20 January 1983) — 40 C.F.R. Part 60, Subpart Na;
- (l) Primary Copper Smelters — 40 C.F.R. Part 60, Subpart P;
- (m) Primary Zinc Smelters — 40 C.F.R. Part 60, Subpart Q;
- (n) Primary Lead Smelters — 40 C.F.R. Part 60, Subpart R;
- (o) Ferroalloy Production Facilities — 40 C.F.R. Part 60, Subpart Z;
- (p) Other Solid Waste Incineration Units (after 9 December 2004) — 40 C.F.R. Part 60, Subpart EEEE;
- (q) Secondary lead smelters — 40 C.F.R. Part 63, Subpart X;
- (r) Hazardous waste combustors — 40 C.F.R. Part 63, Subpart EEE;
- (s) Portland cement manufacturing — 40 C.F.R. Part 63, Subpart LLL;
- (t) Primary copper — 40 C.F.R. Part 63, Subpart QQQ;
- (u) Primary lead smelting — 40 C.F.R. Part 63, Subpart TTT;
- (v) Iron and steel foundries — 40 C.F.R. Part 63, Subpart EEEEE;
- (w) Integrated iron and steel manufacturing — 40 C.F.R. Part 63, Subpart FFFFF;
- (x) Electric Arc Furnace Steelmaking Facilities — 40 C.F.R. Part 63, Subpart YYYYY;
- (y) Iron and steel foundries — 40 C.F.R. Part 63, Subpart ZZZZ;
- (z) Primary Copper Smelting Area Sources — 40 C.F.R. Part 63, Subpart EEEEE;
- (aa) Secondary Copper Smelting Area Sources — 40 C.F.R. Part 63, Subpart FFFFF;
- (bb) Primary Nonferrous Metals Area Sources: Zinc, Cadmium, and Beryllium — 40 C.F.R. Part 63, Subpart GGGGG;
- (cc) Glass manufacturing (area sources) — 40 C.F.R. Part 63, Subpart SSSSS;
- (dd) Secondary Nonferrous Metal Smelter (Area Sources) — 40 C.F.R. Part 63, Subpart TTTTT;
- (ee) Ferroalloys Production (Area Sources) — 40 C.F.R. Part 63, Subpart YYYYY;
- (ff) Aluminum, Copper, and Nonferrous Foundries (Area Sources) — 40 C.F.R. Part 63, Subpart ZZZZZ;
- (gg) Standards of Performance for Coal Preparation and Processing Plants — 40 C.F.R. Part 60, Subpart Y;
- (hh) Industrial, Commercial, Institutional and Process Heaters — 40 C.F.R. Part 63, Subpart DDDDD;
- (ii) Industrial, Commercial and Institutional Boilers (Area Sources) — 40 C.F.R. Part 63, Subpart JJJJJ;
- (jj) Mercury Cell Chlor-Alkali Plants — 40 C.F.R. Part 63, Subpart IIII;

and

(kk) Standards of Performance Commercial and Industrial Solid Waste Incineration Units for which Construction is Commenced after November 30, 1999, or for which Modification or Reconstruction is Commenced on or after 1 June 2001 — 40 C.F.R. Part 60, Subpart CCCC.

(I) Annex VI

27. In paragraph 1:

(a) The words “Except as otherwise provided in this annex, no” are deleted and replaced by “No”;

(b) The words “six months after” are deleted;

(c) The words “for a Party” are added after the word “Protocol”.

28. Paragraph 3 is deleted.

29. In paragraph 4, the word “A” is replaced by the words “Notwithstanding paragraph 1, a”.

30. In paragraph 5, the following text is substituted for the chapeau prior to subparagraph (a):

Each Party shall, no later than the date of entry into force of this Protocol for that Party, achieve concentration levels which do not exceed:

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove zaštite okoliša i zdravstva.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Izmjene i dopune teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola iz članka 1. ovoga Zakona nisu na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku, te će se podaci o njihovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora Narodne novine, broj 28/96.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama”.

OBRAZLOŽENJE

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Izmjene i dopune teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola o teškim metalima iz 1998. godine uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine, sukladno članku 140. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske („Narodne novine“, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članku 18. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96) te se iskazuje konačni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana potvrđivanjem Izmjena i dopuna Protokola.

Odredba članka 2. Konačnog prijedloga Zakona sadrži tekst Izmjena i dopuna teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola o teškim metalima iz 1998. godine uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka iz 1979. godine na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjih tijela državne uprave nadležnih za poslove zaštite okoliša i zdravstva.

Člankom 4. Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se da na dan stupanja Zakona na snagu, Izmjene i dopune teksta i Dodataka osim III. i VII. Protokola nisu na snazi u odnosu na Republiku Hrvatsku te će se podaci o njihovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 2. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Člankom 5. Konačnog prijedloga Zakona uređuje se stupanje na snagu ovog Zakona.